

James Krüss,
Der Hahn

Der Hahn ist eine wahre Pracht
mit Schwanz und Kamm und Sporen.
Er kräht uns, wenn der Tag erwacht,
vergnügt was in die Ohren.

Er hat nur eine Melodie
und stets die gleichen Worte.
Und trotzdem ist sein Kikriki²
beliebt an jedem Orte.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JAMES KRÜSS (Jakobo Krujso, *1926-05.31 – †1997-08.02).*

Arg-666-1336 (2012-11-21 09:54:24)

*Pri la aŭtoro vidu la vikipediajn retejojn http://de.wikipedia.org/wiki/James_Kr%C3%BCss
BCss kaj <http://www.jameskruess.de/>.*

James Krüss,
La koko

tradukita de Manfred Retzlaff

Impona estas la virkok'
kun sporoj, krest' kaj vosto.
Ĝojplene sonas ĝia vok'
je l' frua tag-ekesto.

La vortoj kaj la melodi'
egalas de l' virkoko.
Ŝatatas tamen lia kri'²
de ni en ĉiu loko.

*Traduko de la Germana poemo "Der Hahn" de JAMES KRÜSS (Jakobo Krujso, *1926-05.31 – †1997-08.02) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 1984-03-04.*

MR-78-1 / Arg-666-1338 (2012-11-21 09:53:13)

²aŭ:
Ŝatata estas lia kri'